

КНИГИ ЗА НЕДЕЛЮ

Лиза Новикова



Книжки о Варгасе - 2006 - 22

«Письма молодому романисту» Марио Варгаса Льосы примечательны в первую очередь тем, что напечатаны они с разрешения автора. Долгие годы мы читали латиноамериканского классика без разрешения, за что его литагенты объявили нам многолетний бойкот. Теперь скандал позади: издательство «Иностранка» узаконило наши с писателем отношения.

«Письма» — подсказка для начинающих сочинителей. Варгас Льоса вспоминает, как когда-то так и не решился отправить письмо Мальро или Фолкнеру. Зато теперь сам терпеливо берется за обучение своего невидимого юного корреспондента. Для читателей, не питающих склонности к сочинительству, это «авторская» экскурсия по истории литературы. Обратите внимание: направо — Грэм Грин и Хемингуэй, налево — Вирджиния Вулф и Фолкнер. Делаем остановки в уже основательно затоптанных толпами писателей пунктах «Стиль», «Тип рассказчика», «Композиция», «Время и пространство». Проезжаем мимо Селина, Роб-Грийе и Берроуза. Лучше обратите внимание на повествовательную технику Кортасара, «поток сознания» у Пруста, а также действие «принципа матрешки» у Сервантеса. И не забудьте, что подражать Борхесу — уже давно дурной тон. Бросается в глаза, что в «Письмах» нет и духа русской литературы, ни единого русского имени (впрочем, отличный перевод Натальи Богомоловой сделал эту книгу и фактом нашей словесности). Книга

Марио Варгас Льоса.

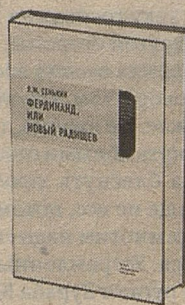
Письма молодому романисту / Перевод с испанского Натальи Богомоловой.

М.: Колибри, 2006

Я. М. Сенькин.

Фердинанд, или Новый Радищев.

М.: НЛО, 2006



была написана в 1997 году. Может, сказалось раздражение против русских, которые все время без спроса брали у него книги.

Кажется, Варгас Льоса умолчал не только о русских. Мастер чересчур поскромничал и на свой собственный счет. Вот он говорит об автобиографичности. Но не преподносит ни одного эпизода из собственной богатой биографии. А ведь в конце 1950-х вместе с группой антропологов отправился в джунгли, там увидел, как индейских девушек вовлекали в проституцию, — об этом написал роман «Зеленый дом». В 1990-м участвовал в президентских выборах, проиграл Альберто Фухимори — об этом рассказал в романе «Рыба в воде»... Хотя действительно, что тут рассказывать! В финале Варгас Льоса дает «молодому романисту» самый ценный совет: послушайте классика перуанской литературы — и сделайте все наоборот!